

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6_7144_75_556.html

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº251

Edição 1478

16 de setembro de 2019

(広報にしお 9月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: 8, 24 e 29 (sala de multiuso ABCDE) de outubro... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 4 e 18 de outubro (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 15 de outubro ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 10 de outubro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 8 e 29 de outubro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(10月の市民相談-P16)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P18)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção
8:45 até 11:30
13:00 até 16:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00
13:00 até 17:00

▶ Dentista

Horário de recepção
8:45 até 11:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:

9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Setembro

Dia 22	Kudo Ganka Clinic	☎0563-75-3753
	Oftalmologista	Kamezawa-cho
Dia 23	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic	☎0563-55-2122
	Ortop./ fisioterap./ reumatól.	Terazu 5 Chome
Dia 29	Midorimachi Shinryo Naika	☎0563-54-0010
	Psiquiatra/ psicólogo	Midori-machi

Outubro

Dia 6	Kurobe Ganka	☎0563-62-2340
	Oftalmologista	Nishi Hazu-cho
Dia 13	Shishido Seikei Gueka	☎0563-56-8177
	Ortopedista/fisioterapeuta	Shio-machi
Dia 14	Nishimura Hifuka	☎0563-54-1239
	Dermatologista	Imagawa-cho

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P9

Outubro

Local / Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/ dentro do prédio do Clean Center)

Objetos alvo do leilão Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (ter) e 26(sáb) de outubro// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 27/outubro (dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 27(dom) até 30(qua)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

10月の献血 P9

Doação de Sangue

Data: 6 de outubro(dom)
Horário: 10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00
Local: Oshiro Town Shao
Contatos: Setor do Bem-estar Social
Tel: 0563-65-2114

外国人のための防災セミナー P2

Seminário voltados aos estrangeiros sobre os desastres naturais que ocorrem no Japão, tais como o terremoto, TSUNAMI, entre outros. Poderão participar também, pessoas que não dominam a língua japonesa.
Data e horário: 13/outubro(dom), entre 10:00h e 11:30h /Local: NISHIO-SHI SOGO FUKUSHI CENTER – salão FUREAI (4ºandar)/Taxa:Gratuito/ Não será necessário reservar./lotação:120pessoas.
Contatos: Assoc. Intern. de Nishio – Secretaria Setor de Cooperação da Comunidade - ☎ 0563-65-2178

Outubro

Guia de saúde

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

- A**= Data de nascimento das crianças alvo **D**= Data do exame
- O**= Outros **R**= Horário da recepção
- N**= Nishio-shi Hoken Center **K**= Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

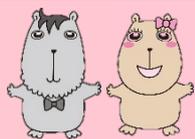
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Junho/2019	NA 1º até 13 ... D 4/outubro R 12:50 até 13:10	Exame médico, biométrico, questionário sobre a saúde, aula de deglutição da papinha, entre outros
		NA 14 até 22 ... D 11/outubro	
NA 23 até 30 ... D 18/outubro	Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20		
KA 1º até 30 ... D 9/outubro			
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Outubro/2018	NA 1º até 17 ... D 3/outubro R 13:00 até 14:00	Consultas sobre cuidado infantil e dentário, exame biométrico, instruções em grupo, entre outros
		NA 18 até 31 ... D 17/outubro	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Fevereiro/2018	KA 1º até 31 ... D 24/outubro R 13:00 até 13:40	Exame médico, dental e biométrico, questionário sobre a saúde, consultas dentárias, aplicação de flúor, entre outros
		NA 1º até 8 ... D 2 /outubro	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Agosto/2017	NA 9 até 18 ... D 16/outubro	Exame dental, biométrico, consultas sobre cuidado infantil e dentário, aplicação de flúor
		NA 17 até 31 ... D 28/outubro	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Fevereiro/2017	KA 1º até 31 ... D 21/outubro R 13:00 até 13:40	Exame dental, consultas dentárias, aplicação de flúor
		NA 1º até 28 ... D 9/outubro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Junho/2016	KA 1º até 28 ... D 23/outubro R 13:00 até 13:40	Exame dental, consultas dentárias, aplicação de flúor
		NA 1º até 28 ... D 9/outubro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Junho/2016	NA 1º até 30 ... D 8, 15 ou 29 de out.	※ Enviaremos o aviso sobre este exame, individualmente, em torno de 1 mês antes da data do exame
		KA 1º até 30 ... D 25/outubro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA ... D 11 ou 29 de outubro R 12:50 até 13:40	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros
		KA ... D 24 de outubro	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA ... D 10 de outubro R 9:30 até 11:00	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil)
		KA ... D 9 de outubro R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00	
		KA ... D 9 de outubro R 9:30 até 10:30	



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA ... D 10 de outubro Não precisa reservar horário R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00	Consultas sobre saúde, alimentação, saúde bucal, entre outros em geral
		KA ... D 9 de outubro Reservar horário por telefone R 9:30 até 10:30	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N Toda segunda-feira à sexta-feira K Toda sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 11 de outubro (sexta) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes, palestra sobre "como viver a gravidez", "Assunto sobre remédio", entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: • Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio de 2020, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
Vacina dupla (DT) 2ª fase (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 até um dia antes de completar 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Campanha coletiva da prevenção ao alastramento do lixo

Anualmente, considera-se a semana do dia 1º de outubro ao dia 7 de outubro, como a "Semana da campanha coletiva da prevenção ao alastramento do lixo". Vamos todos, nós cidadãos, realizar a limpeza do bairro onde moramos, junto com a comunidade local. Neste período, os estabelecimentos a seguir estarão em funcionamento. Neste estabelecimento, os lixo domésticos até 100kg, poderão ser deixados gratuitamente.

Locais em funcionamento: ▶5 (sáb) e 6(dom) de outubro... Clean Center (☎0563-34-8112)/ Aterro Sanitário da região de Hirahara (☎0563-52-2106); ▶6(dom) de outubro... Aterro Sanitário da região de Kira (☎0563-32-3636)

Contatos: Setor de redução de lixo (☎0563-34-8113/dentro do Clean Center)

Auxílio aos idosos pelas despesas da vacina contra o vírus da Influenza

Auxiliaremos parcialmente, cobrindo as despesas de uma aplicação da vacina contra o vírus da Influenza. Realizaremos a cobertura integral das pessoas que enquadram no auxílio especial (famílias beneficiárias do Auxílio Subsistência, famílias isentas do imposto municipal).

Pessoas alvo: pessoas com ou mais de 65 anos de idade, na data da aplicação da vacina ou pessoas entre 60 anos até um dia antes de completar 65 anos que possuem deficiência no coração, fígado, órgãos respiratórios ou deficiências nos órgãos devido ao vírus da Imunodeficiência Humana. (será necessário ser portador da caderneta de deficiência física, equivalente ao nível 1).

Período de aplicação: 1º/out./'19 à 31/jan./'20.

Local de aplicação: hospitais/clínicas instalados neste município.

(高齢者のインフルエンザ予防接種の費用を補助-P10)

※Contatar-nos para adquirir detalhes ou pelo Site da Prefeitura de Nishio.

Valor a encargo do cidadão: ¥1,500.

※Favor realizar o pagamento deste valor para a clínica que receber a aplicação. Gratuito para pessoas que enquadram no auxílio especial.

Local de expedição do Certificado que enquadra ao auxílio especial / ficha de vacinação:

▶Famílias beneficiárias do Auxílio Subsistência: solicitar ao Setor de Assistência ao Bem-estar Social.

▶Famílias isentas de impostos municipais: apresentar algum documento de identificação pessoal diretamente no Hoken Center da regional onde reside ou nas sub-prefeituras.

Contatos:

Nishio-shi Hoken Center (☎0563-57-0661)

Kira Hoken Center (☎0563-32-3001)

TOPICOS

(サンキュー健診・がん検診など-P4)

Vamos realizar o exame periódico "Thank You Kenshin"

Realizaremos o exame periódico de saúde "Thank You", para pessoas entre 18 e 39 anos de idade, que não tenham oportunidade de realizar nas empresas ou escolas. É aconselhável realizar o exame preventivo de saúde, ao menos uma vez por ano. Despesas: gratuitas

Método: o cartão de exame será enviado para pessoas que completaram (ão) 30 anos neste ano fiscal e pessoas que realizaram este exame por dois anos consecutivos. Pessoas que não possuem o cartão, poderão realizar o exame diretamente no local que estará sendo realizado o exame.

Outros: Há local para deixar crianças pequenas. Caso queira deixar sua criança durante o exame, favor realizar a reserva antecipadamente.

Contatos: Hoken Center de Nishio - ☎0563-57-0661

Data e local do exame:

- ① 6, 20 e 27 de outubro...Nishio-shi Hoken Center
- ② 4, 9, 17 e 31 de outubro... Nishio Kinro Kaikan
- ③ 16 e 29 de outubro... Kira Hoken Center
- ④ 11 de outubro... Hazu Iki Iki Center de Hazu
- ⑤ 23 de outubro...Kosodate/Tasedai Koryu Plaza

Horário: Recepção será entre 9:30 até 11:30 ou entre 13:30 e 15:30

Vamos realizar o exames preventivos (câncer, etc)

Realizaremos o exame preventivo ao câncer.

Tipos de exame (taxa) e horário do exame: ① Câncer da mama (¥1,000) 9:30 até 11:30 ou 13:30 até 15:30 ; ② Papanicolau (¥1,000) 13:30 até 14:40; ③ Osteoporose (¥1,000) 13:30 até 14:40; ④ Câncer do estômago (¥1,000) 9:30 até 11:00; ⑤ Câncer colorretal (¥500); ⑥ Câncer de pulmão e tuberculose (gratuito); ⑦ Câncer de próstata (¥500); ⑧ Teste de Hepatite B e C (gratuito); ⑨ Teste de H. Pylori (¥1,500). Horários dos itens ⑤~⑨ 9:30 até 11:30 ou 13:30 até 15:30

Método: os exames acima citados em ①, ② e ④ são necessários reservar antecipadamente pelo telefone. (☎0569-27-7890) Outros exames não são necessários reservar, indo diretamente ao local do exame, dentro do horário de recepção.

Os exames poderão ser realizados no mesmo dia que o exame periódico Thank You (citado no quadro à esquerda).

A tabela das datas dos exames (variam entre os dias 18 de setembro e dia 31 de janeiro) e detalhes serão informados no Centro de Saúde

- Contatos: Nishio-shi Hoken Center-☎0563-57-0661/ Kira Hoken Center-☎0563-32-3001

≡≡ Criar um contato visível com a regional ≡≡

Contatos: Setor de administração dos perigos (☎0563-65-2137)



(顔の見える関係作りで防災力アップ! -P7)

É importante ter o contato com as pessoas que residem na mesma regional, criando um contato interpessoal visível no dia-a-dia, para que a prevenção contra as calamidades possam ser feitas com eficiência, quando porventura ocorrer um desastre da natureza. Na ocorrência de um desastre, a união e a colaboração dos moradores da regional serão indispensáveis, onde muitos cidadãos vão ao local de refúgio, tanto para compartilhar e administrar o local em questão. Para criar a conscientização de ajuda mútua, é necessário aprofundar a relação interpessoal e estar constantemente ciente em relação à prevenção contra calamidades da regional onde reside. Vamos todos, unir as forças entre os vizinhos de sua casa, ajudar um ao outro, criar um relacionamento que possam sempre apoiar com reciprocidade, para que todos possam ter uma convivência tranquila como utilizadores do local de refúgio e percorrer todos juntos as dificuldades do desastre ocorrido pela natureza.

Cumprimentem-se, puxem assunto com os vizinhos.

Quando encontrar os vizinhos que residem nas proximidades de sua residência, tentem "cumprimentar" ou até mesmo "puxar um assunto". Nestes últimos tempos, o relacionamento interpessoal está tornando esparsos, onde não se cumprimentam entre vizinhos ou até mesmo não saber o nome da pessoa que mora ao lado de sua casa. Cumprimentar ou conversar no dia-a-dia, poderá ao menos ter o contato visual com os moradores da regional, auxiliando na confirmação de socorro ou ajuda mútua de refúgio nos casos de desastres naturais.

Participar dos treinamentos de prevenção contra desastres da regional

Vamos participar dos treinamento de refúgio da associação do bairro ou da associação voluntária de treinamento contra os desastres da natureza. Com a participação, poderá além de adquirir a ciência e técnica, conhecer também, quais pessoas residem perto de sua casa e da situação atual da regional onde reside.